



Die besten Schweizer Pressefotos des Jahres 2024
Les meilleures photos de presse suisses de l'année 2024
Le migliori foto giornalistiche svizzere dell'anno 2024
The best Swiss press photos of the year 2024

Swiss Press Yearbook²⁵

Vorwort der Jury
Avant-propos du jury
Prefazione della giuria
Preface by the Jury

7

Swiss Press
Photographer
of the Year

x-x

Gewinner/innen
Gagnant-e-s
Vincitori
Winners

Aktualität
Actualité
Attualità
News

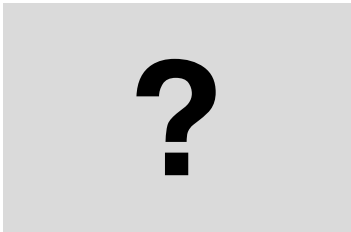
x-x

Alltag
Vie Quotidienne
Vita Quotidiana
Daily Life

x-x

Swiss Press Photo des Jahres
Swiss Press Photo de l'Année
Foto Swiss Press dell'Anno
Swiss Press Photo of the Year

8-9



1. Preis
1^{er} Prix
1° Premio
1st Prize

1



Anne Morgenstern
Swifties
Neue Zürcher Zeitung

2. Preis
2^e Prix
2° Premio
2nd Prize

2



Alessandro della Valle
Bauerdemo
Keystone SDA, Diverse Medien

3. Preis
3^e Prix
3° Premio
3rd Prize

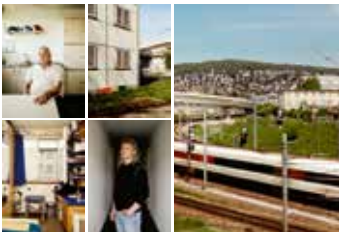
3



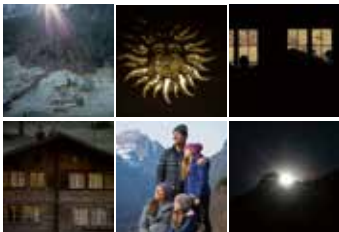
Michael Buholzer
Ukraine-Konferenz auf dem Bürgenstock
Keystone SDA, Diverse Medien



Boris Müller
Hundeshow
Wertpapier Kundenmagazin



Annick Ramp
Ein Leben im Provisorium
Neue Zürcher Zeitung



Sébastien Anex
Endlich Sonne!
Schweizer Familie

Gewinner/innen
Gagnant-e-s
Vincitori
Winners

Schweizer
Geschichten
Histoires
suisses
Storie Svizzere
Swiss Stories

x-x

Porträt
Portrait
Ritratti
People

x-x

Sport
Sport
Sport
Sports

x-x

Ausland
International
Estero
World

x-x

1. Preis
1^{er} Prix
1° Premio
1st Prize



Rahel Zuber
Nährstoff Konzentration
nicht publiziert



Kostas Maros
Ich bin das letzte verbliebene Fräulein
Basler Zeitung



Joseph Khakshouri
Rad WM Zürich
Schweizer Illustrierte



Dominic Nahr
Die Grüne Linie
Neue Zürcher Zeitung

2. Preis
2^e Prix
2° Premio
2nd Prize



Jonathan Labusch
Nemo Tour 2024
nicht publiziert



Maurice Haas
Phoenix
Das Magazin



Silas Zindel
Der einzige Mann im Wasser
Neue Zürcher Zeitung



Tiziana Amico
Nunca Fui Adolescente
Republik Magazin

3. Preis
3^e Prix
3° Premio
3rd Prize



Marie-Lou Dumauthioz
Abbayes vaudoises
24 heures



Noëlle Guidon
Für Anna Rosenwasser ist die Liebe
politisch
NZZ am Sonntag Magazin



Katja Schmidlin
Eiskunstlauf
Wochenblatt Laufental



Mario Heller
Turkish Hairlines
Neue Zürcher Zeitung



Michael von Graffenried

Die Jury am 8. und 9. Januar 2025 im der Schweizerischen Nationalbibliothek BN Bern

Von links nach rechts: Denise Tonella, Direktorin Schweizerisches Nationalmuseum, Zürich / Nicole Spiess Bildchefin Schweizer Illustrierte, Zürich / Joumana El Zein Khoury, Direktorin World Press Photo, Amsterdam / Alessa Widmer, Kuratorin, Zürich / Jurypräsidentin Albertine Bourget, Journalistin, Lausanne / Luc Debraine, Journalist, Vevey / Jost Fetzer, Bildredaktor Tages-Anzeiger, Zürich

Le jury s'est réuni les 8 et 9 janvier 2025 à la Bibliothèque nationale suisse BN Berne

De gauche à droite : Denise Tonella, Directrice Musée nationale suisse, Zurich / Nicole Spiess, directrice photo, Schweizer Illustrierte, Zurich / Joumana El Zein Khoury, Directrice World Press Photo, Amsterdam / Alessa Widmer, curatrice, Zurich / Albertine Bourget, présidente du jury, journaliste, Lausanne / Luc Debraine, journaliste, Vevey / Jost Fetzer, rédacteur photo Tages-Anzeiger, Zurich

La giuria il 8 e 9 gennaio 2025 al Biblioteca nazionale svizzera BN Berna

Da sinistra a destra: Denise Tonella, Direttrice del Museo nazionale svizzero, Zurigo / Nicole Spiess, Direttrice foto, Schweizer Illustrierte, Zurigo / Joumana El Zein Khoury, Direttrice del World Press Photo, Amsterdam / Alessa Widmer, curatrice, Zurigo / Albertine Bourget, presidente della giuria, giornalista, Losanna / Luc Debraine, giornalista, Vevey / Jost Fetzer, redattore fotografico del Tages-Anzeiger, Zurigo

The jury met on January 8 and 9, 2025 at the Swiss National Library NL Bern

From left to right: Denise Tonella, Director Swiss National Museum, Zurich / Nicole Spiess, photo editor at the Schweizer Illustrierte, Zurich / Joumana El Zein Khoury, Executive Director World Press Photo, Amsterdam / Alessa Widmer, Curator, Zurich / Albertine Bourget, president of the jury, journalist, Lausanne / Luc Debraine, journalist, Vevey / Jost Fetzer, picture editor at Tages-Anzeiger, Zurich

Vorwort

Ist die Jugend die schönste Phase im Leben? Wenn man Anne Morgens terns energiegeladene Schnappschüsse anschaut, scheint dies auf die «Swifties», die sich an einem Sommerabend in einem Zürcher Klub versammelt haben, zuzutreffen. Für die *Neue Zürcher Zeitung* hat die Fotografin junge Frauen eingefangen, die im Freudentaumel ihrem Idol Taylor Swift huldigen.

Andere Jugend, andere Stimmung. «Es ist schwer, hier aufzuwachsen», vertraut ein junger Mann dem Reporter einer bildstarken *Neuen Zürcher Zeitung* an. Wir befinden uns in Jemen, wo seit zehn Jahren Bürgerkrieg herrscht. Unser letztjähriger Preisträger Dominic Nahr sticht erneut hervor. Seine grosse Reportage auf den Spuren der Huthi-Miliz macht die Frustration und das in der Schwebe befindliche Leben einer von der internationalen Öffentlichkeit vergessenen Bevölkerung greifbar.

Dieses Jahr befinden sich sieben Frauen unter den 18 Preisträgerinnen und -trägern des Swiss Press Photo. Das ist eine erfreuliche Zahl. Zu den Gewinnerinnen gehört Rahel Zuber, die uns mit einer einzigartigen Arbeit über die Konzentration von Düngemitteln in Schweizer Gewässern überzeugt hat: Die Negative wurden in Flüssigkeiten getaucht, und bei der Entwicklung der Bilder wurden Spuren von Schadstoffrückständen sichtbar.

Der Swiss Press Photo ist auch ein Spiegelbild schöner Geschichten, so zum Beispiel über die Berner Oberländer Gemeinde, die Sébastien Anex für die *Schweizer Familie* fotografiert hat: Vier Monate lang ist dort die Sonne nicht zu sehen, doch im Februar feiert sie ihre Rückkehr. Oder über die 97-jährige Noémi Speiser, die weltweit als führende Textilforscherin gilt – und die mit funkelnden Augen in die Kamera von Kostas Maros für die *Basler Zeitung* schaut.

Joseph Khakshouri, der von der *Schweizer Illustrierten* beauftragt wurde, über die UCI-Rad- und Para-Cycling-Weltmeisterschaften in Zürich zu berichten, entschied sich für eine Serie in Schwarz-Weiss mit starkem Kontrast und hoher Sättigung. Der Swiss Press Photo ist ein Spiegelbild der Schweizer Pressefotografie und auch eine Geschichte der Kontraste.

Albertine Bourget, Jurypräsidentin

Avant-propos

La jeunesse est-elle le plus bel âge de la vie? À voir les instantanés débordants d'énergie et de ferveur d'Anne Morgenstern, ça a tout l'air d'être le cas pour ces «Swifties» réunies dans un club zurichois un soir d'été. Pour la «Neue Zürcher Zeitung», la photographe a pris sur le vif des jeunes femmes euphoriques en train d'écouter leur idole, Taylor Swift.

Autre jeunesse, autre ambiance. «C'est dur de grandir ici», confie un jeune homme au journaliste d'une «Neue Zürcher Zeitung» qui se démarque par la qualité remarquable de son photojournalisme. Ici, c'est le Yémen, en proie à une guerre civile qui dure depuis dix ans. Notre lauréat de l'année dernière, Dominic Nahr, se distingue une fois encore. Son grand reportage sur les traces de la milice houthi rend compte de la lassitude et l'existence précaire d'une population oubliée par l'opinion publique internationale.

Cette année, sept femmes figurent, toutes catégories confondues, parmi les 18 lauréat.e.s du Swiss Press Photo – une représentation réjouissante. Parmi les lauréates figure Rahel Zuber, qui a su nous convaincre avec un travail inédit sur la concentration de fertilisants dans les eaux suisses : les négatifs photos ont été immergés dans des résidus liquides, à la suite de quoi des résidus de polluants sont apparus lors du développement des images.

Le Swiss Press Photo, c'est aussi le reflet de belles histoires, ou de belles personnes. À l'image de cette commune de l'Oberland bernois immortalisée par Sébastien Anex pour «Schweizer Familie»: privée de soleil quatre mois durant, elle célèbre le retour de l'astre en février. Ou encore à l'exemple du regard pétillant de Noémi Speiser, 97 ans, sommité mondiale de l'étude des techniques textiles, face à l'objectif de Kostas Moras pour la «Basler Zeitung».

Enfin, Joseph Khakshouri, mandaté par la Schweizer Illustrierte pour couvrir les championnats du monde de cyclisme et de paracyclisme de l'UCI à Zurich, a choisi une série en noir et blanc avec des contrastes marqués et une forte saturation. Reflet de la photographie de presse suisse, Swiss Press Photo est, décidément, aussi une histoire de contrastes.

Albertine Bourget, présidente du jury

Prefazione

La giovinezza è l'età più bella della vita? A guardare le istantanee di Anne Morgenstern, piene di energia e fervore, sembra proprio che sia così per queste "Swifties" riunite in un locale di Zurigo in una sera d'estate. Per la *Neue Zürcher Zeitung*, la fotografa ha immortalato giovani donne ubriache di gioia nell'ascoltare il loro idolo, Taylor Swift.

Gioventù diversa, atmosfera diversa. "È difficile crescere qui", dice un giovane a un giornalista della *Neue Zürcher Zeitung*. Questo è lo Yemen, in preda a una guerra civile che dura da dieci anni. Il vincitore dell'anno scorso, Dominic Nahr, si distingue ancora una volta. Il suo ampio reportage sulle tracce delle milizie Houthi cattura la stanchezza e le vite sospese di una popolazione dimenticata dall'opinione pubblica internazionale.

Quest'anno, sette donne sono tra i 18 vincitori e vincitrici dello Swiss Press Photo in tutte le categorie. Una rappresentanza incoraggiante. Tra chi ha vinto c'è Rahel Zuber, che ci ha conquistati con il suo lavoro innovativo sulla concentrazione di fertilizzanti nelle acque svizzere: le pellicole negative sono state immerse nei residui liquidi e le tracce dei residui inquinanti sono apparse quando le immagini sono state sviluppate.

Swiss Press Photo è anche un riflesso di belle storie o di belle persone. Per esempio, questa comunità dell'Oberland bernese vista da Sébastien Anex per Schweizer Familie: privata del sole per quattro mesi, festeggia il ritorno della luce a febbraio. Oppure gli occhi scintillanti di Noémi Speiser, 97 anni, un'autorità mondiale nello studio delle tecniche tessili, visti attraverso l'obiettivo di Kostas Moras per la *Basler Zeitung*.

Infine, su incarico della *Schweizer Illustrierte* per la copertura dei Campionati mondiali di ciclismo su strada e paracyclismo dell'UCI a Zurigo, Joseph Khakshouri ha scelto di produrre una serie di immagini altamente saturate e contrastanti, tutte in bianco e nero. Riflesso della fotografia giornalistica svizzera, lo Swiss Press Photo è sicuramente una storia di contrasti.

Albertine Bourget, presidente della giuria

Preface

Is youth the most beautiful phase of life? When you look at Anne Morgenstern's dynamic snapshots, this certainly seems to be the case for the "Swifties", gathered on a summer evening in a Zurich club. For the *Neue Zürcher Zeitung*, the photographer captured young women in a euphoric state of celebration, paying homage to their idol Taylor Swift.

Different youth, different mood. "It's hard growing up here," a young man confides to a reporter from the *Neue Zürcher Zeitung*, which continues to distinguish itself with its compelling photojournalism. We are in Yemen, where civil war has been raging for ten years. Our award winner from last year, Dominic Nahr, stands out once again. His extensive report following the trail of the Houthi militia is a visceral illustration of the frustration and the precarious existence of a population forgotten by the international public.

Seven women number among the 18 winners of Swiss Press Photo this year, spanning all the categories. That is an encouraging number. Among the winners is Rahel Zuber, who impressed us with her unique work on the concentrations of fertilizers in Swiss waters: the negatives were dipped in liquid residues, and during the development process, the traces left by the pollutant residues were revealed.

Swiss Press Photo is also a showcase for beautiful stories, such as one about the Bernese Oberland community that Sébastien Anex photographed for *Schweizer Familie*. There, for four long months, there is no sight of the sun, but come February its return is celebrated. Or consider 97-year-old Noémi Speiser, internationally acclaimed as a leading textile researcher, who meets the gaze of the camera with sparkling eyes, as captured by Kostas Maros for the *Basler Zeitung*.

Joseph Khakshouri, commissioned by *Schweizer Illustrierte* to cover the UCI Cycling and Para-Cycling World Championships in Zurich, chose a black-and-white series with stark contrasts and high saturation. The Swiss Press Photo serves as both a reflection of Swiss press photography and a story of contrasts.

Albertine Bourget, president of the jury

Aktualität Actualité Attualità News

Das Phänomen Taylor Swift, die 2024 Eras Tour geht auch an der Schweiz nicht spurlos vorbei. Vor dem hiesigen Auftritt des amerikanischen Popstars hat Anne Morgenstern die Begeisterung der Hardcore-Fans – der «Swifties» – eingefangen. Über ihre Jugendlichkeit hinaus leuchten ihre manikürten Hände, die «friendship bracelets», die sie untereinander austauschen, und die Smartphones, die nie weit entfernt sind, in der Nacht eines Zürcher Klubs.

Alessandro della Valle von der Agentur Keystone-SDA illustriert auf einfühlsame und diskrete Weise den stummen Zorn der Bauern bei einer Versammlung im Berner Emmental. Keine Slogans, sondern eingeschaltete Scheinwerfer, die ihre Verzweiflung über ihre wirtschaftliche Lage zum Ausdruck bringen sollen.

Die von Michael Buholzer, ebenfalls Mitarbeiter der Agentur Keystone-SDA, vorgelegten Schwarz-Weiss-Bilder verstärken die feierliche Stimmung der Bürgenstock-Konferenz zur Ukraine und den Willen der Schweiz, sich von ihrer besten Seite zu zeigen. Das angespannte Gesicht des ukrainischen Präsidenten Wladimir Selenski steht im Gegensatz zu den entspannten Mienen der anwesenden Politstars, darunter Bundespräsidentin Viola Amherd und die amerikanische Vizepräsidentin Kamala Harris.

La Suisse n'échappe pas au phénomène Taylor Swift, en tournée mondiale en 2024. C'est avant l'étape helvétique de la pop star américaine qu'Anne Morgenstern a saisi la joyeuse euphorie des fans absolues que sont les «Swifties». Outre leur jeunesse, leurs manucures, les bracelets d'amitié qu'elles s'échangent, et les smartphones, qui ne sont jamais loin de leurs mains, illuminent la scène nocturne d'un club zurichois.

Alessandro della Valle, de l'agence Keystone-ats, illustre avec empathie et discrétion la colère muette des paysans, lors d'un rassemblement dans l'Emmental bernois. Pas de slogans, mais des phares allumés pour clamer haut et fort leur désarroi face à leur situation économique.

Il bianco e nero scelto da Michael Buholzer, sempre dell'agenzia Keystone, rafforza la solennità della conferenza sul Bürgenstock dedicata all'Ucraina e il desiderio della Svizzera di mostrarsi nella sua luce migliore. Il volto teso del presidente ucraino Volodymyr Zelensky contrasta con quelli rilassati delle personalità presenti, tra cui la presidente della Confederazione Viola Amherd e la vicepresidente degli Stati Uniti Kamala Harris.

The Taylor Swift phenomenon and her 2024 Eras Tour has made a global impact, including in Switzerland. In the lead-up to the American pop star's concert, Anne Morgenstern captured the enthusiasm of her hardcore fans – the “Swifties”. Their youthfulness, their manicures, the friendship bracelets they exchange and the smartphones that are never far from hand illuminate the night-time scene of a Zurich club.

Alessandro Della Valle from the agency Keystone-sda sensitively and discreetly portrays the silent anger of farmers at a meeting in the Bernese Emmental. There are no slogans, just the shining headlights, a signal to express their despair over their economic plight.

The black-and-white images presented by Michael Buholzer, also from Keystone-sda, emphasise the solemn atmosphere of the Bürgenstock Conference on Ukraine and underscore Switzerland's determination to put its best foot forward. The tense expression on Ukrainian President Volodymyr Zelensky's face contrasts sharply with the relaxed attitudes of the political luminaries in attendance, including Federal President Viola Amherd and American Vice President Kamala Harris.

1. Preis
1^{er} Prix
1° Premio
1st Prize

1

Anne Morgenstern

Swifties

Neue Zürcher Zeitung



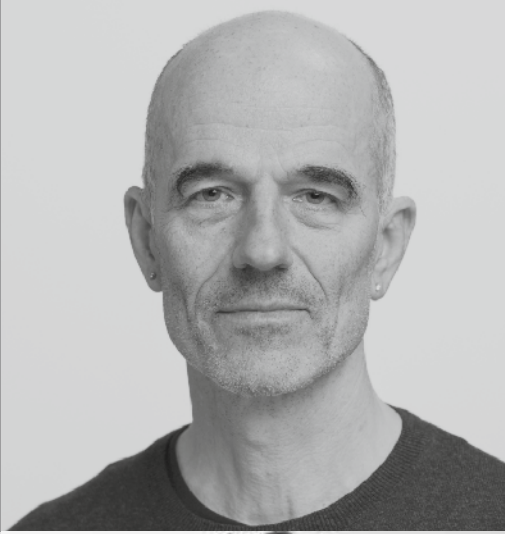
2. Preis
2^e Prix
2° Premio
2nd Prize

2

Alessandro della Valle

Bauerdemo

Diverse Medien



3. Preis
3^e Prix
3° Premio
3rd Prize

3

Michael Buholzer

Ukraine-Konferenz auf dem Bürgenstock

Diverse Medien



2-6 Kurz vor den zwei Schweizer Konzerten der amerikanischen Popsängerin Taylor Swift im Juli in Zürich bringen sich ihre – hier vornehmlich weiblichen – Fans in einem Klub in Stimmung. Die mit Freundschaftsarmbändern bestückten jungen Frauen gehen ganz in ihrem Fantum auf, beten Taylor Swift geradezu an. Diese sei «die Anführerin einer Religion», betitelt die Zeitung den Artikel über die «devoten» Swifties.

Peu avant les deux concerts suisses de la chanteuse pop américaine Taylor Swift en juillet à Zurich, ses fans - ici principalement des jeunes femmes - se mettent dans l'ambiance dans un club. Munies de bracelets de l'amitié, elles sont entièrement absorbées par leur passion pour Taylor Swift. Celle-ci est « la cheffe de file d'une religion », titre le journal dans son article sur les « dévotes » Swifties.



2 Anne Morgenstern, Neue Zürcher Zeitung



4 Anne Morgenstern, Neue Zürcher Zeitung



3 Anne Morgenstern, Neue Zürcher Zeitung



5 Anne Morgenstern, Neue Zürcher Zeitung



6 Anne Morgenstern, Neue Zürcher Zeitung

Poco prima dei due concerti che la cantante pop americana Taylor Swift terrà a luglio a Zurigo, i suoi fan - in questo caso soprattutto donne - si scatenano in un locale. Le giovani, munite di braccialetti dell'amicizia, sono totalmente assorbite dalla loro passione e adorano Taylor Swift. È "la leader di una religione", si legge nel titolo dell'articolo di giornale sulle "devote" Swifties.

In anticipation of American pop singer Taylor Swift's two Swiss concerts in Zurich in July, her fans – primarily female in this instance – get into the spirit at a club. The young women, adorned with friendship bracelets, fully immerse themselves in their fandom, practically worshipping Taylor Swift. The newspaper's article describes her as "the leader of a religion", calling her followers the "devoted" Swifties.



7 Alessandro della Valle, Diverse Medien



8 Alessandro della Valle, Diverse Medien



9 Alessandro della Valle, Diverse Medien



10 Alessandro della Valle, Diverse Medien

7-10 Rund 650 Traktoren bildeten am 22. März auf einem Feld in Ersigen (BE) ein Lichtermeer vor der Kulisse von Eiger, Mönch und Jungfrau (10). Die Zusammenkunft der Bäuerinnen und Bauern ist eine von mehreren friedlichen Protestaktionen, die schweizweit stattfinden. Gefordert werden in erster Linie faire Preise für landwirtschaftliche Produkte, sowohl vom Staat als auch von den Grossverteilern.

Le 22 mars, quelque 650 tracteurs forment une mer de lumières dans un champ d'Ersigen (BE) avec l'Eiger, le Mönch et la Jungfrau en toile de fond (10). Le rassemblement des paysannes et des paysans est l'une des nombreuses actions de protestation pacifiques qui ont lieu dans toute la Suisse. Les revendications portent en premier lieu sur des prix équitables pour les produits agricoles, tant de la part de l'État que des grands distributeurs.

Circa 650 trattori formano un mare di luci in un campo di Ersigen (BE) il 22 marzo, sullo sfondo ci sono l'Eiger, il Mönch e la Jungfrau (10). Il raduno degli agricoltori è una delle numerose proteste pacifiche in corso in tutta la Svizzera. La richiesta principale è ottenere prezzi equi per i prodotti agricoli, sia dallo Stato che dalla grande distribuzione.

On March 22, around 650 tractors create a sea of lights across a field in Ersigen (BE), set against the backdrop of the Eiger, Mönch, and Jungfrau mountains (10). This gathering of farmers is one of several peaceful protests taking place across Switzerland. Their primary demand is for fair prices for agricultural produce, from both government and large retailers.



11 Michael Buholzer, Keystone-SDA, Neue Zürcher Zeitung NZZ, verschiedene Medien

11-14 Am 15. und 16. Juni findet auf dem Bürgenstock die Ukraine-Friedenskonferenz statt. Am Gipfeltreffen von über 80 Staaten nehmen unter anderem US-Vizepräsidentin Kamala Harris und EU-Kommissionspräsidentin Ursula von der Leyen teil – und natürlich Wolodimir Selenski. Der ukrainische Präsident steht sichtlich angespannt zwischen Bundespräsidentin Viola Amherd und Bundesrat Ignazio Cassis (11).

Les 15 et 16 juin, le Bürgenstock accueille la conférence sur la paix en Ukraine. La vice-présidente américaine Kamala Harris et la présidente de la Commission européenne Ursula von der Leyen, entre autres, et bien sûr Volodymyr Zelensky participent au sommet où plus de 80 pays sont représentés. Le président ukrainien se tient debout, visiblement tendu, entre la présidente de la Confédération Viola Amherd et le conseiller fédéral Ignazio Cassis (11).

Il 15 e il 16 giugno, sul Bürgenstock, si svolge la Conferenza sulla pace in Ucraina. La vicepresidente degli Stati Uniti Kamala Harris, la presidente della Commissione europea Ursula von der Leyen e, naturalmente, il presidente ucraino Volodymyr Zelensky sono tra i partecipanti al vertice che riunisce oltre 80 Paesi. Il presidente ucraino è in piedi, visibilmente teso, tra la presidente della Confederazione Viola Amherd e il consigliere federale Ignazio Cassis (11).

On June 15-16, the Ukraine Peace Summit takes place at the Bürgenstock mountain resort. The summit is attended by representatives from over 80 countries, including U.S. Vice President Kamala Harris, EU Commission President Ursula von der Leyen and, of course, Volodymyr Zelensky. The Ukrainian president, standing between Swiss President Viola Amherd and Federal Councillor Ignazio Cassis, is visibly tense (11).



12 Michael Buholzer, Keystone-SDA, Neue Zürcher Zeitung NZZ, verschiedene Medien



13 Michael Buholzer, Keystone-SDA, Neue Zürcher Zeitung NZZ, verschiedene Medien



14 Michael Buholzer, Keystone-SDA, Neue Zürcher Zeitung NZZ, verschiedene Medien

Alltag Vie Quotidienne Vita Quotidiana Daily Life

Vier Monate Schatten, dann kehrt die Sonne in die Berner Oberländer Gemeinde Lüttschental zurück, und die Dörfer scheinen aus ihrem Schlummer zu erwachen wie Tiere aus dem Winterschlaf. Eine Rückkehr ins Leben, die von Sébastien Anex auf schöne und eloquente Weise mit einem Augenzwinkern illustriert wird.

Sie kamen vor Jahrzehnten aus Portugal oder anderen Ländern in die Schweiz, um hier zu arbeiten. Als sie ankamen, wurden sie – vorübergehend, wie sie dachten – in Baracken untergebracht, die neben den Gleisen der SBB in Zürich errichtet worden waren. Noch heute bewohnen sie diese winzigen und unwürdigen Unterkünfte. Annick Ramp lüftete den Schleier über dieser Realität mit würdevollen und verschwiegenen Porträts.

Durch das Objektiv von Boris Müller wird die vielfach dokumentierte Welt der Hundeausstellungen zu einer Köstlichkeit aus Humor und Absurdität – fast schon britisch, schliesslich sind die Dog Shows in England entstanden. Die lustigen Zwei- und Vierbeiner wurden jedoch in Luzern für das Magazin *Wertpapier* fotografiert.

« Enfin, le soleil! »: après quatre mois dans l'ombre, le soleil revient éclairer la commune de Lüttschental, dans une vallée de l'Oberland bernois, et cette dernière semble alors émerger de leur torpeur, comme des animaux qui sortent d'hibernation. Un retour à la vie illustré avec beauté et éloquence par Sébastien Anex, le tout avec une touche d'humour.

Ils sont venus du Portugal ou d'ailleurs pour travailler en Suisse, il y a de cela des décennies. En arrivant, ils ont été logés, temporairement pensaient-ils, dans des baraquements dressés près des voies des CFF à Zurich. Aujourd'hui, ils vivent encore dans ces logements minuscules et indignes. Annick Ramp lève le voile sur cette réalité au moyen de portraits dignes et pudiques.

Sous l'œil de Boris Müller, l'univers maintes fois documenté des expositions canines devient un délice d'humour et d'absurdité, disons-le, « so British ». Après tout, n'est-ce pas en Angleterre que sont nés les dog shows? Mais c'est bien à Lucerne, pour le magazine «Wertpapier», que ces drôles de créatures à deux et à quatre pattes ont été photographiées.

Dopo quattro mesi di ombra, il sole torna a splendere sulla comunità di Lüttschental, in una valle dell'Oberland bernese, e la zona sembra uscire dal suo torpore come gli animali quando escono dal letargo. Sébastien Anex illustra in modo splendido ed eloquente questo ritorno alla vita. Senza dimenticare un tocco di umorismo.

Sono venuti a lavorare in Svizzera, dal Portogallo o da altri paesi, decenni fa. Quando sono arrivati, sono stati alloggiati - temporaneamente, pensavano - in baracche allestite vicino ai binari delle FFS a Zurigo. Oggi vivono ancora in queste minuscole e poco dignitose abitazioni. Annick Ramp ha sollevato il velo su questa realtà con i suoi ritratti pieni di dignità e compostezza.

Sotto l'occhio vigile di Boris Müller, il mondo spesso documentato delle mostre canine diventa una delizia di umorismo e assurdità che, diciamolo, è quasi britannica. Dopo tutto, le mostre canine non sono nate in Inghilterra? Ma è a Lucerna, per la rivista *Wertpapier*, che queste buffe creature a due e quattro zampe sono state fotografate.

After four months of darkness, the sun returns to the Lüttschental community in the Bernese Oberland, and the villages seem to awaken from their slumber like animals emerging from hibernation. A return to life, beautifully and eloquently captured by Sébastien Anex with a playful wink.

Decades ago, people came to Switzerland from Portugal and other countries to work. On arrival, they were housed – temporarily, they believed – in barracks built alongside the SBB train tracks in Zurich. To this day, they continue to live in these tiny, degrading accommodations. Annick Ramp lifted the veil on this situation with dignified and understated portraits.

Through the lens of Boris Müller, the oft-documented world of dog shows is transformed into a delightful blend of humour and absurdity that seems almost British – after all, dog shows originated in England. However, these amusing two- and four-legged friends were photographed in Lucerne, for the magazine *Wertpapier*.

1. Preis
1^{er} Prix
1° Premio
1st Prize

1

Sébastien Anex

Endlich Sonne!

Schweizer Familie



2. Preis
2^e Prix
2° Premio
2nd Prize

2

Annick Ramp

Ein Leben im Provisorium

Neue Zürcher Zeitung



3. Preis
3^e Prix
3° Premio
3rd Prize

3

Boris Müller

Hundeshow

Wertpapier Kundenmagazin





58 Sébastien Anex, Schweizer Familie



59 Sébastien Anex, Schweizer Familie



60 Sébastien Anex, Schweizer Familie



61 Sébastien Anex, Schweizer Familie



63 Sébastien Anex, Schweizer Familie



63 Sébastien Anex, Schweizer Familie

58-63 Das Berner Bergdorf Lüttschental feiert am 25. Februar die Rückkehr des Sonnenscheins nach vier Wintermonaten im Schatten der Oberländer Alpen (58, 63). Das Fest der kleinen Dorfgemeinschaft heisst Sunnezmorge. Manche behelfen sich während der dunklen Jahreszeit mit einer künstlichen Sonne (59). Familie Teuscher kann es kaum erwarten und fährt in die Höhe, wo man schon «sünnele» kann (62).

Le 25 février, le village de Lüttschental, dans l'Oberland bernois, célèbre le retour du soleil, après quatre mois d'hiver passés à l'ombre des Alpes (58, 63). La fête de la petite communauté villageoise s'appelle Sunnezmorge. Certain-e-s ont recours à un soleil artificiel pendant la saison sombre (59). La famille Teuscher est impatiente et se rend à la montagne, où l'on peut déjà prendre le soleil (62).

Il 25 febbraio, il villaggio di montagna berne-se di Lüttschental celebra il ritorno del sole dopo quattro mesi di inverno all'ombra delle Alpi dell'Oberland (58, 63). La celebrazione della piccola comunità del villaggio si chiama Sunnezmorge. Alcuni si accontentano di un sole artificiale durante la stagione buia (59). La famiglia Teuscher non vede l'ora e si reca sulle alture dove può già farsi baciare dal sole (62).

On February 25, the Bernese mountain village of Lüttschental celebrates the return of sunshine after four winter months spent in the shadow of the Oberland Alps (58, 63). The small village community's festival is called Sunnezmorge (Sun Breakfast). During the dark season, some locals make do with an artificial sun (59). The Teuscher family can hardly wait and heads up the mountain, where they can already catch some rays (62).

64-68 In der Nähe des Hauptbahnhofs Zürich stehen vier heruntergekommene Wohnblocks. Sie gehören der SBB und wurden 1965 für unverheiratete Gastarbeiter gebaut. Eigentlich als Provisorien geplant, stehen die «Junggesellenheime» bis heute. Und nach wie vor sind sie von Arbeitern bewohnt, zum Beispiel von Joaquin aus Portugal (64) oder Peter aus Ostdeutschland (67). Dass die an Plattenbauten erinnernden Häuser an zentraler Lage nicht längst durch Neubauten ersetzt wurden, liegt an der Stadtplanung: Langfristig soll hier eine neue Tramlinie durchführen.

Quatre immeubles d'habitation délabrés s'élèvent à proximité de la gare centrale de Zurich. Ils appartiennent aux CFF et ont été construits en 1965 pour les travailleurs immigrés non mariés. Prévus à l'origine pour être provisoires, ces « foyers de célibataires » sont toujours debout aujourd'hui. Et ils sont toujours habités par des travailleurs, par exemple Joaquin du Portugal (64 ans) ou Peter d'Allemagne de l'Est (67 ans). Si ces maisons, qui rappellent des préfabriqués, n'ont pas déjà été remplacées par de nouveaux bâtiments, c'est à cause de la planification urbaine : à long terme, une nouvelle ligne de tramway devrait passer par là.



64 Annick Ramp, Neue Zürcher Zeitung NZZ



66 Annick Ramp, Neue Zürcher Zeitung NZZ



65 Annick Ramp, Neue Zürcher Zeitung NZZ



67 Annick Ramp, Neue Zürcher Zeitung NZZ



68 Annick Ramp, Neue Zürcher Zeitung NZZ

Vicino alla stazione centrale di Zurigo ci sono quattro palazzine fatiscenti. Appartengono alle FFS e sono state costruite nel 1965 per i lavoratori ospiti non sposati. Originariamente progettate come alloggi temporanei, le "case degli scapoli" sono ancora in piedi e sono ancora abitate da lavoratori, come Joaquin dal Portogallo (64) o Peter dalla Germania dell'Est (67). Il fatto che le case, che ricordano i prefabbricati in posizione centrale, non siano state sostituite da tempo da nuovi edifici è dovuto alla pianificazione urbanistica: a lungo termine, qui passerà una nuova linea del tram.

Four dilapidated apartment blocks stand near Zurich's main train station. They are owned by the Swiss Federal Railway (SBB) and were built in 1965 for unmarried migrant workers. Although these "bachelor pads" were originally intended to be temporary, they remain standing to this day. And they are still inhabited by workers, for example Joaquin from Portugal (64) or Peter from East Germany (67). The reason these prefab-style buildings in a prime location haven't been replaced with new developments lies in city planning: a new tram line is slated to run through this area in the future.

69-73 An einem Augustwochenende gehört die Luzerner Allmend ganz den Hundehalterinnen und -haltern. An der Swiss Dog Show präsentieren sie ihre Vierbeiner und lassen sie bewerten – in der Hoffnung, Herrchen oder Frauchen eines Schönheits-Champions zu sein.

Durant un week-end d'août, l'Allmend de Lucerne appartient entièrement aux propriétaires de chiens. Lors du Swiss Dog Show, ils soumettent leurs compagnons à quatre pattes aux regards des juges dans l'espoir de devenir le maître d'un-e champion-ne de beauté.



69 Boris Müller, Wertpapier



71 Boris Müller, Wertpapier



70 Boris Müller, Wertpapier



72 Boris Müller, Wertpapier



73 Boris Müller, Wertpapier

In un fine settimana di agosto, l'Allmend di Lucerna appartiene interamente ai proprietari di cani. In occasione dello Swiss Dog Show, presentano i loro amici a quattro zampe e li fanno giudicare, nella speranza di essere il padrone o la padrona di un campione di bellezza.

On one weekend in August, the Luzern Allmend common land belongs entirely to dog owners. At the Swiss Dog Show, they present their four-legged friends for judging – hoping to be the proud owner of a beauty king or queen.

Schweizer Geschichten Histoires suisses Storie Svizzere Swiss Stories

Sind Rahel Zuber's Fotografien von idyllischen landwirtschaftlichen Landschaften durch die Zeit oder vielleicht durch sonstige Einflüsse beschädigt worden? Tatsächlich wurden die Negativfilme buchstäblich durch Flüssigkeiten aus der Umgebung verunreinigt, in welche die Fotografin sie vor dem Entwickeln eine Woche lang einlegte. Das Ergebnis ist eine Reflexion über die Wasserverschmutzung oder darüber, wie die Fotografie das sichtbar macht, was für das blosse Auge unsichtbar ist.

Der Sieg am Eurovision Song Contest im Mai 2024 machte Nemo zu einem gefragten Star. Jonathan Labusch begleitete Nemo in den folgenden Monaten bei zehn Konzerten auf Tournee. Dank des Vertrauens, das er zu seinem Sujet aufgebaut hat, spiegelt seine Arbeit die Energie und die Grosszügigkeit des Bieler Phänomens auf der Bühne und mit den Fans wider.

Marie-Lou Dumauthioz tauchte in die kodifizierte Welt der uralten Schützenfeste der Waadtländer «Abteien» ein, um die Rolle der jungen Frauen, die dort als «Ehrendamen» auftreten, zu untersuchen. Ein persönlicher und sorgfältiger Blick auf diese überdauernden Traditionen und ihre Bedeutung in der heutigen Zeit, erschienen in *24 heures*.

Ces photographies de paysages bucoliques ou agricoles par Rahel Zuber ont-elles été abîmées par le temps, ou peut-être par les éléments ? En fait, les négatifs photos ont été littéralement contaminés par des liquides recueillis dans les environs, dans lesquels la photographe les a plongés durant une semaine avant de les développer. En résulte une réflexion sur la pollution des eaux, ou quand la photographie permet littéralement de révéler ce qui est invisible à l'œil nu.

En mai 2024, sa victoire à l'Eurovision a fait de Nemo une star ultra-sollicitée. Les mois suivants, Jonathan Labusch l'a suivi en tournée lors dix dates de concerts. Fort de la confiance nouée avec son sujet, son travail reflète l'énergie et la générosité, sur scène comme avec ses fans, du phénomène biennois.

Marie-Lou Dumauthioz s'est immergée dans le monde codifié des ancestrales fêtes de tir que sont les abbayes vaudoises, afin d'y interroger le rôle des jeunes femmes qui y tiennent le rôle de « demoiselles d'honneur ». Un regard personnel et soigné, paru dans *24 heures*, sur ces traditions qui perdurent et leur signification aujourd'hui.

Queste fotografie di paesaggi bucolici o agricoli di Rahel Zuber sono state danneggiate dal tempo, o forse dalle intemperie? In effetti, le pellicole negative sono state letteralmente contaminate dai liquidi raccolti nell'area circostante, in cui la fotografa le ha immerse per una settimana prima di svilupparle. Il risultato è una riflessione sull'inquinamento dell'acqua o su come la fotografia può letteralmente rivelare ciò che è invisibile a occhio nudo.

La sua vittoria all'Eurovision nel maggio 2024 ha reso Nemo una star molto richiesta. Jonathan Labusch lo ha seguito in tour per dieci concerti nei mesi successivi. Basandosi sulla fiducia che aveva instaurato con il suo soggetto, il suo lavoro riflette l'energia e la generosità, sia sul palco che con i suoi fan, del talento di Biel.

Marie-Lou Dumauthioz si è immersa nel mondo codificato delle feste di tiro ancestrali che si tengono nelle abbazie del canton Vaud, per esaminare il ruolo delle giovani donne che fungono da "damigelle". Pubblicato su *24 heures*, è uno sguardo personale e meticoloso su queste tradizioni durature e sul loro significato oggi.

Have Rahel Zuber's photographs of idyllic agricultural landscapes been damaged by time or the elements? In fact, the negatives were quite literally contaminated by liquids from the environment – the photographer submerged them for a week before developing them. The result is a reflection on water pollution and on how photography can reveal what the naked eye cannot perceive.

Nemo's victory at the Eurovision Song Contest in May 2024 catapulted them to stardom. Over the following months, Jonathan Labusch accompanied Nemo on tour for ten concerts. Thanks to the relationship of trust he built with his subject, his work captures the energy and generosity of the Biel phenomenon – both on stage and in their interactions with fans.

Marie-Lou Dumauthioz immersed herself in the codified world of the centuries-old shooting festivals of the Vaudois "abbey", to examine the role of the young women who appear there as "honorary ladies". Her personal and considered perspective into these enduring traditions, and their relevance today, was published in *24 heures*.

1. Preis
1^{er} Prix
1° Premio
1st Prize

1

Rahel Zuber

Nährstoff Konzentration

nicht publiziert



2. Preis
2^e Prix
2° Premio
2nd Prize

2

Jonathan Labusch

Nemo Tour 2024

nicht publiziert



3. Preis
3^e Prix
3° Premio
3rd Prize

3

Marie-Lou Dumauthioz

Abbayes vaudoises

24 heures





107 Rahel Zuber, unveröffentlicht

107-110 Die analog aufgenommenen Fotos zeigen verschiedene landwirtschaftliche Standorte im Kanton Zürich. Die Filme wurden vor dem Entwickeln in Flüssigdünger oder Pflanzenschutzmittel eingeweicht. Die daraus entstandenen Spuren sollen darauf hinweisen, dass in unseren Gewässern trotz strenger Umweltstandards oft eine zu hohe Nährstoffkonzentration gemessen wird.

Les photos prises par un procédé analogique montrent différents sites agricoles dans le canton de Zurich. Les films ont été trempés dans des engrais liquides ou des produits phytosanitaires avant d’être développés. Les traces qui en résultent ont pour but d’attirer l’attention sur le fait que, malgré des normes environnementales strictes, une concentration trop élevée de nutriments est souvent mesurée dans nos eaux.

Le fotografie analogiche mostrano vari siti agricoli nel cantone di Zurigo. Le pellicole sono state immerse in fertilizzanti liquidi o pesticidi prima di essere sviluppate. Le tracce risultanti intendono mostrare che, nonostante le severe norme ambientali, le concentrazioni di sostanze nutritive nelle nostre acque sono spesso troppo elevate.

The photos taken on analog film depict various agricultural sites in the canton of Zurich. The films were soaked in liquid fertilizer or pesticides before being developed. The resulting marks are meant to highlight that, despite strict environmental standards, measurements reveal that nutrient concentrations in our waters are often too high.



108 Rahel Zuber, unveröffentlicht



109 Rahel Zuber, unveröffentlicht



110 Rahel Zuber, unveröffentlicht



111 Jonathan Labusch, unveröffentlicht

111-114 Durch den Sieg beim Eurovision Song Contest für die Schweiz wird Nemo über die Landesgrenzen hinaus berühmt. Die Medien berichten über die nachfolgenden Konzerte, die Nemo zum Beispiel auf dem Berner Gurten (111) oder in Solothurn gibt (114). Dabei wird Nemo, offen nicht-binär lebend, auch backstage begleitet (112, 113).

En remportant pour la Suisse le Concours Eurovision de la chanson, Nemo devient célèbre au-delà des frontières nationales. Les médias couvrent les concerts suivants que Nemo donne sur le Gurten à Berne (111) ou à Soleure (114). À cette occasion, Nemo, qui vit se revendique ouvertement comme non binaire, reçoit son entourage en coulisses (112, 113).

La vittoria di Nemo all'Eurovision Song Contest per la Svizzera lo rende famoso oltre i confini del Paese. I media riportano i successivi concerti che Nemo tiene, ad esempio sul Gurten di Berna (111) o a Soletta (114). Nemo, che è apertamente non-binario, viene anche accompagnato nel backstage (112, 113).

Through their victory at the Eurovision Song Contest for Switzerland, Nemo becomes famous beyond the country's borders. The media cover subsequent concerts Nemo performs, for example on the Gurten in Bern (111) or in Solothurn (114). During these events, Nemo, who is openly non-binary, is also accompanied backstage (112, 113).



112 Jonathan Labusch, unveröffentlicht



113 Jonathan Labusch, unveröffentlicht



114 Jonathan Labusch, unveröffentlicht

115-118 Die Waadt-länder «Abteien» sind nicht etwa Klöster, sondern Schützenvereine und gleichzeitig Schiesswettbewerbe, deren Tradition bis ins Mittelalter zurückreicht. Frauen nehmen in diesen eigentlichen Bruderschaften oft die Rolle einer Ehrendame ein, die Schützenkönige sind männlich (117, 118). Es geht aber auch anders: Die Abbaye des Nobles Cœurs zum Beispiel ist seit ihrer Gründung anno 1990 immer gemischtgeschlechtlich gewesen, sodass auch die Schwestern Marianne und Audrey an diesem Sommersamstag in Aigle im Paarschiessen antreten dürfen (115, 116).

Les « abbayes » vaudoises ne sont pas des monastères, mais à la fois des sociétés et des concours de tir, dont la tradition remonte au Moyen Âge. Dans ces véritables confréries, les femmes jouent souvent le rôle de « demoiselles d'honneur » alors que les rois de l'abbaye sont des hommes (117, 118). Mais il y a des exceptions : l'Abbaye des Nobles Cœurs, par exemple, a toujours été mixte depuis sa création en 1990, de sorte que les sœurs Marianne et Audrey peuvent également concourir, ce samedi d'été à Aigle, dans la catégorie de tir en couple (115, 116).



115 Marie-Lou Dumauthioz, 24 heures



116 Marie-Lou Dumauthioz, 24 heures



117 Marie-Lou Dumauthioz, 24 heures



118 Marie-Lou Dumauthioz, 24 heures

Le “abbazie” vodesi non sono monasteri, ma club di tiro e allo stesso tempo concorsi di tiro la cui tradizione risale al Medioevo. In queste vere e proprie confraternite, le donne assumono spesso il ruolo di dame d'onore e i re del tiro sono uomini (117, 118). Ma può anche andare diversamente: l'Abbaye des Nobles Cœurs, ad esempio, è sempre stata di genere misto sin dalla sua fondazione nel 1990, il che significa che anche le sorelle Marianne e Audrey possono gareggiare nel tiro a coppie in questo sabato estivo ad Aigle (115, 116).

The Vaudois “abbayes” (abbeyes) are not monasteries but rather shooting associations that run shooting competitions, with a tradition dating back to the Middle Ages. Women in these essentially male fraternities often serve as honorary ladies, while those crowned as champions are generally men (117, 118). However, it can be different: for example, the Abbaye des Nobles Cœurs, founded in 1990, has always been mixed-gender, allowing sisters Marianne and Audrey to compete in the couples' shooting event on this summer Saturday in Aigle (115, 116).

Portrait Portrait Ritratti People

Das Licht von Kostas Maros umschmeichelt ein faltiges Gesicht, das von einem verschmitzten und gelassenen Blick erhellt wird. Die Bilder machen Lust darauf, mehr über die Person zu erfahren, die wir betrachten. Es handelt sich um die 97-jährige Noémi Speiser. Die Baslerin, eine Pionierin der Textilforschung, näht noch immer ihre eigenen Kleider und besteht lautstark darauf, noch immer «Fräulein» genannt zu werden.

Ein Schicksalsschlag: Der 33-jährige David Heimer war ein erfolgreicher Chefkoch eines Restaurants in Zürich, als er bei einem Fallschirmunfall mit einer Hochspannungsleitung kollidierte und einen schweren Stromschlag erlitt. Ein Jahr lang begleitete Maurice Haas ihn in seinem Alltag zwischen Rehabilitationsklinik, der unverzichtbaren Silikonmaske und Momenten der Entspannung. Die Bilder, die in *Das Magazin* erschienen sind, erzählen ohne Pathos, aber ungeschminkt vom Leben dieses «Phönix».

Eine selbstbewusste Haltung, unrasierte Beine, Bewegung: In zwei Bildern zeichnet Noëlle Guidon für die *NZZ am Sonntag* ein Portrait von Anna Rosenwasser. Die Zürcher Nationalrätin, die für die SP ins Bundesparlament einzog, ist vor allem eine Queer-Ikone.

La lumière de Kostas Maros caresse un visage profondément ridé, éclairé d'un regard malicieux et serein. Les images donnent envie d'en savoir plus sur la personne que nous regardons. Il s'agit de Noémi Speiser, 97 ans. Pionnière de la recherche dans le textile, la Bâloise coud toujours ses propres vêtements et revendique haut et fort de se faire encore appeler « mademoiselle ».

Un destin qui bascule : à 33 ans, David Heimer était le brillant chef d'un restaurant de Zurich, lorsqu'il a été grièvement électrocuté par une ligne de haute tension, à la suite d'un accident de parapente. Une année durant, Maurice Haas l'a accompagné dans son quotidien, entre clinique de rééducation, l'indispensable masque de silicone et des moments de détente. Parues dans *Das Magazin*, les images racontent, sans aucun pathos, la vie d'après de ce « phœnix ».

Une posture assurée, des jambes pas épilées, du mouvement : en trois-quatre images, Noëlle Guidon dresse, pour la *NZZ am Sonntag*, le portrait d'Anna Rosenwasser. Entrée au Parlement fédéral sous la bannière socialiste, la conseillère nationale zurichoise est avant tout une icône queer.

La luce di Kostas Maros accarezza un volto profondamente rugoso, illuminato da uno sguardo malizioso e sereno. Le immagini fanno venire voglia di saperne di più sulla persona che si sta guardando. Si tratta di Noémi Speiser, 97 anni. Pioniera della ricerca tessile, la donna nata a Basilea cuce ancora i propri abiti e si definisce orgogliosamente "signorina".

Un destino capovolto: a 33 anni, David Heimer era il brillante chef di un ristorante di Zurigo quando, in seguito a un incidente di parapendio, rimase gravemente folgorato da una linea ad alta tensione. Per un anno, Maurice Haas lo ha accompagnato nella sua vita quotidiana, tra cliniche di riabilitazione, l'indispensabile mascherina di silicone e momenti di relax. Pubblicate su *Das Magazin*, le immagini raccontano, senza pathos, la vita ultraterrena di questa "fenice".

Postura sicura, gambe non depilate, movimento: in tre o quattro immagini, Noëlle Guidon dipinge un ritratto di Anna Rosenwasser per la *NZZ am Sonntag*. La consigliera nazionale zurighese, entrata nel Parlamento federale sotto la bandiera socialista, è innanzitutto un'icona queer.

Kostas Maros' lighting caresses a wrinkled face, brightened by a mischievous but serene gaze. The portraits leave the viewer intrigued to find out more about the featured person: 97-year-old Noémi Speiser. The Basel native – a pioneer in textile research – still sews her own clothes and adamantly insists on her title "Miss".

A twist of fate: 33-year-old David Heimer was a successful chef of a restaurant in Zurich, when a parachuting accident led him to collide with a high-voltage line, resulting in a severe electric shock. For a year, Maurice Haas accompanied him through his daily life, from the rehabilitation clinic, the indispensable silicone mask, to moments of relaxation. The images published in *Das Magazin* depict the life of this "Phoenix" in a raw, unvarnished light, without descending into pathos.

A confident stance, unshaven legs, movement: In two images, Noëlle Guidon creates a portrait of Anna Rosenwasser for *NZZ am Sonntag*. The Zurich national councillor, who entered parliament as a representative for the Social Democratic Party, is above all a queer icon.

1. Preis
1^{er} Prix
1° Premio
1st Prize

1

Kostas Maros

Ich bin das letzte verbliebene Fräulein

Basler Zeitung



2. Preis
2^e Prix
2° Premio
2nd Prize

2

Maurice Haas

Phoenix

Das Magazin



3. Preis
3^e Prix
3° Premio
3rd Prize

3

Noëlle Guidon

Für Anna Rosenwasser ist die Liebe politisch

NZZ am Sonntag Magazin



137 Noémi Speiser ist 97 Jahre alt und gilt als Koryphäe in ihrem Fachgebiet der Textilwissenschaft. Eine Kunstgalerie ehrt 2024 das Lebenswerk der Baslerin. Speiser heiratete zeitlebens nie und besteht darauf, als «Fräulein» angesprochen zu werden.

Noémi Speiser a 97 ans et elle est considérée comme une sommité dans son domaine de prédilection : les sciences textiles. En 2024, une galerie d'art rend hommage à l'œuvre de la Bâloise. Speiser ne s'est jamais mariée et insiste pour qu'on l'appelle « Mademoiselle ».

Noémi Speiser ha 97 anni ed è considerata una luminare nel suo campo: la scienza tessile. Nel 2024, una galleria d'arte renderà omaggio al lavoro della donna nata a Basilea. Speiser non si è mai sposata e insiste nel farsi chiamare "signorina".

Noémi Speiser is 97 years old and a luminary in the field of textile processes and techniques. In 2024, an art gallery honours the Basel native's life's work. Speiser never married and insists on being addressed as "Fräulein."



137 Kostas Maros, Basler Zeitung

138-139 David Heimer war Küchenchef in einem angesagten Zürcher Restaurant, bis er im Mai 2023 schwer verunfallte: Bei einem Fallschirmsprung in Spanien kollidierte er mit einer Stromleitung, er verlor seine Nase und sämtliche Finger, und 70 Prozent seiner Haut verbrannten. Bis heute kämpft sich der Mittdreissiger zurück ins Leben. Dazu gehört nicht nur eine langwierige Rehabilitation, sondern auch sein Wille, seine Geschichte zu erzählen. Das Studiobild entsteht wenige Monate nach dem Unfall (139). Im Januar 2024 ist Heimer in der Lage, einen Wochenendausflug ins Piemont zu unternehmen – eine willkommene Abwechslung. Im Bett trägt er eine Silikonmaske, was die Narbenreifung positiv beeinflusst (138).

David Heimer était chef de cuisine dans un restaurant branché de Zurich jusqu'à ce qu'il soit victime d'un grave accident en mai 2023 : lors d'un saut en parachute en Espagne, il est entré en collision avec une ligne électrique. Il a notamment perdu son nez et tous ses doigts, et 70 pour cent de sa peau a été brûlée. Aujourd'hui encore, ce trentenaire se bat pour revenir à la vie. Cela implique non seulement une longue rééducation, mais aussi la volonté de raconter son histoire. La photo en studio a été prise quelques mois après l'accident (139). En janvier 2024, Heimer est en mesure d'entreprendre une excursion d'un week-end dans le Piémont - un changement bienvenu. Au lit, il porte un masque en silicone, ce qui a une influence positive sur la cicatrisation de ses brûlures (138).



138 Maurice Haas, Das Magazin

David Heimer era uno chef in un ristorante alla moda di Zurigo fino a quando, nel maggio 2023, ha subito un grave incidente: durante un lancio con il paracadute in Spagna, si è scontrato con una linea elettrica, perdendo il naso e tutte le dita, e il 70% della pelle è rimasto ustionato. Ancora oggi, il trentenne sta lottando per tornare alla vita. Questo comporta non solo una lunga riabilitazione, ma anche il desiderio di raccontare la sua storia. La foto in studio è stata scattata pochi mesi dopo l'incidente (139). Nel gennaio 2024, Heimer ha potuto intraprendere un viaggio durante il fine settimana in Piemonte - un diversivo gradito. A letto indossa una maschera in silicone, che ha influito positivamente sulla maturazione della cicatrice (138).

David Heimer was the head chef in a trendy Zurich restaurant until he suffered a serious accident in May 2023: During a parachute jump in Spain, he collided with a power line, sustaining burns across 70 percent of his skin and ultimately losing his nose and all of his fingers. To this day, the man in his mid-thirties is still fighting to reclaim his life. This involves not only a lengthy rehabilitation process, but also his determination to tell his story. The studio photograph is taken a few months after the accident (139). In January 2024, Heimer is able to take a weekend trip to Piedmont – a welcome change. He wears a silicone mask in bed, which encourages a better healing outcome for his scars (138).



139 Maurice Haas, Das Magazin

140-141 Sie hat sich schon als Aktivistin für die Rechte von queeren Menschen stark gemacht, und auch als SP-Nationalrätin bleibt die Zürcherin Anna Rosenwasser eine wichtige Stimme für die LGBTIQ-Community. Die Bilder entstehen für ein Interview im Stadthaus (146) und im Café Gleis (147). Die bekannte Feministin, die Frauen liebt, bezeichnet sich als «stolze Schlampe». Das sei politisch gemeint, denn sexuelle Selbstbestimmung dürfe nicht abgewertet werden. Im Bundeshaus müsse sie sich ständig sexistische Bemerkungen anhören. «Die Schweiz überschätzt sich gerne, was die eigene Offenheit angeht. Wir meinen, wir seien modern, aber eigentlich sind wir nur reich.»

Elle s’est déjà engagée pour les droits des personnes queer en tant qu’activiste, et même en tant que conseillère nationale PS, la Zurichoise Anna Rosenwasser reste une voix importante pour la communauté LGBTIQ. Les photos sont prises lors d’une interview à l’hôtel de ville (146) et au café Gleis (147). La célèbre féministe, qui aime elle-même les femmes, se décrit comme une «fière salope». Selon elle, cela a une signification politique, car l’autodétermination sexuelle ne doit pas être dévalorisée. Au Palais fédéral, elle doit constamment écouter des remarques sexistes : «La Suisse surestime volontiers sa propre ouverture d’esprit. Nous pensons être modernes, mais en fait, nous sommes juste riches».



140 Noëlle Guidon, NZZ am Sonntag Magazin



141 Noëlle Guidon, NZZ am Sonntag Magazin

Già impegnata come attivista per i diritti dei queer e anche come consigliera nazionale del PS, Anna Rosenwasser di Zurigo rimane una voce importante per la comunità LGBTIQ. Le foto sono state scattate per un'intervista al Municipio (146) e al caffè Gleis (147). La famosa femminista, che ama le donne, si descrive come una “orgogliosa sgualdrina”. Secondo lei, questo ha un significato politico, perché l’auto-determinazione sessuale non deve essere svalutata. A Palazzo federale, è costretta a sorbirsi continuamente commenti sessisti. “Alla Svizzera piace sopravvalutare la propria apertura mentale. Pensiamo di essere moderni, ma in realtà siamo solo ricchi”.

Even before Zurich native Anna Rosenwasser became a Social Democratic Party National Councillor, she was campaigning for queer rights as an activist, and she remains an important voice for the LGBTIQ community in her current role. The images were taken for an interview in the Stadthaus (146) and in Café Gleis (147). The well-known feminist, who herself loves women, describes herself as a “proud slut”. This is a political statement, because sexual self-determination should not be denigrated. In the Federal Palace, she constantly has to hear sexist remarks. “Switzerland likes to overestimate itself when it comes to its own open-mindedness. We think of ourselves as progressive, but really, we’re just rich.”

Sport
Sports
Sport
Sports

Im Shift-Objektiv von Joseph Khakshouri werden die Strassenweltmeisterschaften des Internationalen Rad-sportverbands im Rad- und Para-Cycling, die im September 2024 im Kanton Zürich stattfinden, zu einem wahren Schwarz-Weiss-Theater. Eine Dramaturgie aus Licht, Schatten und Unschärfe, in der die Elemente, der Regen oder die Sonne, die Geschwindigkeit und die verschiedenen Perspektiven die Oberhand über die Fahrer gewinnen.

Synchronschwimmen ist doch eigentlich ein Sport für Mädchen. Jetzt nicht mehr. Der Beweis dafür sind die Bilder, die Silas Zindel wie selbstverständlich präsentiert: Im Wasser wird der schüchterne 16-jährige Francesco Cosentino zu einem echten Wettkämpfer. Er ist der erste Junge, der es in ein Frauenteam geschafft hat und an den Schweizer Meisterschaften teilnimmt.

Eine verschwommene Pirouette, behandschuhte Hände, fliegende Haare oder eine Eisläuferin, die bereit ist, aus dem Rahmen zu fallen: Katja Schmidlin's Serie im *Wochenblatt Laufental* über einen Eiskunstlaufwettbewerb in Laufen im Kanton Basel-Landschaft besteht aus poetischen Momenten, die durch die Anwendung der Schwarz-Weiss-Technik noch verstärkt werden.

Sous l'œil de Joseph Khakshouri, les championnats du monde de cyclisme et paracyclisme sur route de l'Union cycliste internationale (UCI), qui se sont déroulés dans le canton de Zurich en septembre 2024, deviennent un véritable théâtre en noir et blanc. Une dramaturgie d'ombres et de lumière dans laquelle les éléments – la pluie ou le soleil, la vitesse et les différentes perspectives – prennent le pas sur les coureurs.

La natation synchronisée a longtemps été considérée comme un sport de filles. Mais, plus maintenant ! La preuve avec ces images proposées comme une évidence par Silas Zindel: dans l'eau, le timide Francesco Cosentino, 16 ans, s'impose comme un véritable compétiteur. Il est le premier garçon à avoir intégré une équipe féminine et à avoir participé aux championnats suisses.

Une pirouette floue, des mains gantées, des cheveux qui volent ou encore une patineuse prête à sortir du cadre : la série de Katja Schmidlin, sur une compétition de patinage artistique à Laufen, dans le canton de Bâle-Campagne, parue dans le « Wochenblatt Laufental », est composée d'instantes de poésie accentués par le choix du noir et blanc.

Sotto l'occhio di Joseph Khakshouri, i campionati mondiali di ciclismo e paracyclismo su strada dell'Unione Ciclistica Internazionale, che si terranno nel canton Zurigo nel settembre 2024, diventano un vero e proprio teatro in bianco e nero. Un dramma di luci e ombre in cui gli elementi, la pioggia o il sole, la velocità e le diverse prospettive hanno la precedenza sui corridori.

Il nuoto sincronizzato è indubbiamente uno sport femminile. In realtà, non davvero. Le immagini di Silas Zindel ne sono la prova: in acqua, il timido sedicenne Francesco Cosentino diventa un vero e proprio concorrente. È stato il primo ragazzo a entrare in una squadra femminile e a partecipare ai campionati svizzeri.

Una piroetta sfocata, mani guantate, capelli che volano o un pattinatore pronto a uscire dall'inquadratura: la serie di Katja Schmidlin nel *Wochenblatt Laufental* su una gara di pattinaggio artistico a Laufen, nel cantone di Basilea Campagna, è fatta di momenti poetici esaltati dalla scelta del bianco e nero.

Captured through Joseph Khakshouri's shift lens, the UCI Road Cycling and Para-Cycling World Championships, held in the canton of Zurich in September 2024, transform into a veritable black-and-white theater. A dramatic composition of light, shadow, and blur unfolds, in which the elements, rain or sun, the speed, and the myriad perspectives take priority over the cyclists.

Synchronized swimming has long been seen as a sport for girls. Not anymore. The proof is in the images that Silas Zindel presents with an air of self-evidence: in the water, the shy 16-year-old Francesco Cosentino becomes a true competitor. He is the first male competitor to make it onto a women's team and to compete in the Swiss Championships.

A blurred pirouette, gloved hands, flying hair – or even a figure skater poised to escape the frame: Katja Schmidlin's series, on an ice skating competition in Laufen, in the canton of Basel-Landschaft, published in *Wochenblatt Laufental*, is composed of moments of poetry, enhanced by the deliberate choice of black and white.

1. Preis
1^{er} Prix
1° Premio
1st Prize

1

Joseph Khakshouri

Rad WM Zürich

Schweizer Illustrierte



2. Preis
2^e Prix
2° Premio
2nd Prize

2

Silas Zindel

Der einzige Mann im Wasser

Neue Zürcher Zeitung



3. Preis
3^e Prix
3° Premio
3rd Prize

3

Katja Schmidlin

Eiskunstlauf

Wochenblatt Laufental





176 Joseph Khakshouri, Schweizer Illustrierte



177 Joseph Khakshouri, Schweizer Illustrierte



178 Joseph Khakshouri, Schweizer Illustrierte



179 Joseph Khakshouri, Schweizer Illustrierte

176-179 2024 wurde Zürich zum Mekka für Radsportfans. Die Rad- und Para-Cycling-WM lockte viele Fans in die Limmatstadt, und auch entlang der Strecke (177, 179) konnten die Rennfahrer auf grosse Unterstützung zählen. Auf dem Weg nach Zollikerberg ist das Feld sehr kompakt (176), eine ungewöhnte Perspektive auf das Rennen bietet sich aus der Luft (178).

En 2024, Zurich est devenue le centre d'attraction des passionné-e-s de cyclisme. Les championnats du monde de cyclisme et de para-cyclisme ont attiré de nombreux fans dans la ville sur la Limmat, et les coureurs-euses ont également pu compter sur un grand soutien le long du parcours (177, 179). Sur la route de Zollikerberg, le peloton est très compact (176), alors que la vue aérienne offre une perspective inhabituelle sur la course (178).

Nel 2024, Zurigo è diventata il centro di attrazione per gli appassionati di ciclismo. I campionati mondiali di ciclismo e paraciclismo hanno attirato molti tifosi nella città sulla Limmat, e i corridori hanno potuto contare su un grande sostegno lungo il percorso (177, 179). Sulla strada per Zollikerberg, il gruppo era molto compatto (176) e dall'alto si godeva di una vista insolita della corsa (178).

In 2024, Zurich became a mecca for cycling enthusiasts. The UCI Road and Para-Cycling World Championships drew large crowds to the city on the Limmat, and the riders could count on enthusiastic support all along the race route (177, 179). As the peloton makes its way toward Zollikerberg, it remains tightly packed (176), while an aerial view (178) offers an unusual perspective on the race.

180-182 Einst wurde er von seinen Mitschülern gehänselt, heute träumt er von einer Teilnahme an den Olympischen Spielen: Francesco Cosentino ist Synchroschwimmer und der erste Mann, der in dieser Sportart an den Schweizer Meisterschaften teilgenommen hat. Der heute 17-Jährige möchte nicht der einzige bleiben. Er sagt: «Ich hoffe, dass es irgendwann ein Team geben wird mit vier Männern und vier Frauen.»

Autrefois moqué par ses camarades de classe, il rêve aujourd’hui de participer aux Jeux olympiques : Francesco Cosentino pratique la nage synchronisée et est le premier homme à avoir participé aux championnats suisses dans cette discipline. Aujourd’hui âgé de 17 ans, il ne veut pas être le seul : « J’espère qu’il y aura un jour une équipe de quatre hommes et quatre femmes », dit-il.



180 Silas Zindel, Neue Zürcher Zeitung NZZ



181 Silas Zindel, Neue Zürcher Zeitung NZZ



182 Silas Zindel, Neue Zürcher Zeitung NZZ

Un tempo deriso dai compagni di classe, ora sogna di partecipare ai Giochi Olimpici: Francesco Cosentino è un nuotatore artistico ed è il primo uomo ad aver partecipato ai campionati svizzeri in questa disciplina. Ora, a 17 anni, non vuole essere l’unico. Dice: “Spero che un giorno ci sia una squadra di quattro uomini e quattro donne”.

Once teased by his classmates, he now dreams of competing at the Olympic Games: Francesco Cosentino is a synchronized swimmer and the first male competitor to participate at the Swiss Championships in this sport. Aged 17, he doesn’t want to be the last. “I hope that someday there will be a team with four men and four women,” he says.

183-188 Am 20. Dreiländer Cup treffen sich am 27. Oktober Eiskunstläuferinnen und Eiskunstläufer aus der ganzen Schweiz in Laufen (BL), um gegeneinander anzutreten. Die Schwarz-Weiss-Aufnahmen lenken den Blick für einmal weg von den glitzernden Kostümen auf Details, die sonst kaum auffallen. Paula Wittkopf (183, 185, 186) vom Eislauf Club Laufen ist hochkonzentriert. Nahaufnahmen von Alina Groux (184) und Oréa Noto (187) vom Eislauf Club Thun geben ungewohnte Einblicke. Eine Eisläuferin wärmt sich für ihren Wettkampf auf (188).

Lors de la 20e coupe régionale "Dreiländer Cup", des patineurs et patineuses artistiques de toute la Suisse se retrouvent le 27 octobre à Laufen (BL) pour s'affronter. Pour une fois, les photos en noir et blanc détournent l'attention des costumes scintillants pour la reporter sur des détails qui, sinon, ne la retiennent guère. Paula Wittkopf (183, 185, 186) du Club de patinage de Laufen est très concentrée. Des gros plans d'Alina Groux (184) et d'Oréa Noto (187) du Club de patinage de Thoune offrent des perspectives inhabituelles. Une patineuse s'échauffe pour sa compétition (188).



183 Katja Schmidlin, Wochenblatt Laufental



184 Katja Schmidlin, Wochenblatt Laufental



185 Katja Schmidlin, Wochenblatt Laufental



187 Katja Schmidlin, Wochenblatt Laufental



186 Katja Schmidlin, Wochenblatt Laufental



188 Katja Schmidlin, Wochenblatt Laufental

Il 27 ottobre, in occasione della ventesima "Dreiländer Cup", pattinatori di tutta la Svizzera si incontrano a Laufen (BL) per sfidarsi. Per una volta, le inquadrature in bianco e nero distolgono l'attenzione dai costumi scintillanti per far risaltare dettagli che altrimenti sono appena percettibili. Paula Wittkopf (183, 185, 186), del Club di pattinaggio di Laufen, è messa a fuoco. I primi piani di Alina Groux (184) e di Oréa Noto (187) del Thun Ice Skating Club offrono uno sguardo insolito. Una pattinatrice su ghiaccio si riscalda per la sua gara (188).

At the 20th Dreiländer Cup on October 27, figure skaters from all over Switzerland gather in Laufen (BL) to compete. For a change, the black-and-white photographs shift the focus away from the glittering costumes, highlighting details that often go unnoticed. Paula Wittkopf (183, 185, 186) from the Eislauf Club Laufen is intensely concentrated. Close-up shots of Alina Groux (184) and Oréa Noto (187) from the Eislauf Club Thun offer rare insights. A skater warms up for her competition (188).

Ausland International Estero World

Fast 400 000 Menschenleben hat der Bürgerkrieg in Jemen in den letzten zehn Jahren gefordert, und 4 Millionen Menschen wurden vertrieben. Aus der Stadt Taiz, die zwischen den Regierungstruppen und der Houthi-Miliz aufgeteilt ist, hat Dominic Nahr Bilder mitgebracht, die ein Gefühl der Verlassenheit und die Spannung der ständig gezückten Waffen vermitteln: Ruinen von abgerissenen Gebäuden, verschlossene Gesichter, Kinder, die in den Trümmern nach Wasser suchen, eine junge Frau mit einer Prothese ... Und dieses Bild von zwei jungen Menschen, die auf ihre Stadt blicken, fasst ein Leben in der Schwebe zusammen.

Mit beiden Beinen fest auf dem Boden posiert Micaela tapfer mit ihren beiden Töchtern in Buenos Aires. Doch der zarte und feinfühlige Blick, den Tiziana Amico für *republik.ch* auf Teenager-Mütter in Argentinien wirft, zeichnet eine komplexere Realität, die aus wirtschaftlichen Schwierigkeiten, fehlender Bildung und sozialer Ächtung besteht.

Es klingt wie eine Science-Fiction-Serie, aber Mario Heller nimmt uns für die *Neue Zürcher Zeitung* mit in eine Haarimplantationsklinik in der Türkei. Die Thematik, die seit einigen Jahren in den Medien breit diskutiert wird, wird hier durch eine teuflisch effektive Arbeit dokumentiert.

En dix ans, la guerre civile qui ravage le Yémen a fait près de 400 000 victimes et 4 millions de déplacé·e·s. De la ville de Ta'izz, partagée entre les forces gouvernementales et la milice houthie, Dominic Nahr a ramené des images dont se dégagent un sentiment d'abandon et la tension d'armes toujours brandies: ruines de bâtiments éventrés, visages fermés, enfants en quête d'eau dans les décombres, jeune femme munie d'une prothèse... Et cette image de deux jeunes qui contemplent leur ville, résumant une vie laissée en suspens.

Les deux pieds solidement ancrés dans le sol, Micaela pose de manière assurée avec ses deux filles, à Buenos Aires. Mais le regard tendre et délicat que Tiziana Amico pose, pour *republik.ch*, sur les mères adolescentes en Argentine dessine une réalité plus complexe, faite de difficultés économiques, d'absence d'éducation et d'ostracisation sociale.

Cela ressemble à une série de science-fiction, mais c'est dans une clinique d'implantation capillaire en Turquie que nous emmène Mario Heller pour le compte de la *Neue Zürcher Zeitung*. Largement médiatisée depuis quelques années, la thématique se voit ici documentée par le biais d'un travail diablement efficace.

In dieci anni, la guerra civile che sta devastando lo Yemen ha provocato quasi 400'000 vittime e 4 milioni di sfollati. Dalla città di Ta'izz, divisa tra le forze governative e le milizie Houthi, Dominic Nahr ha scattato immagini che trasudano il senso di abbandono e la tensione delle armi impugate: rovine di edifici sventrati, volti scuri, bambini che cercano acqua tra le macerie, una giovane donna che indossa una protesi... E questa immagine di due giovani che contemplano la loro città, riassume una vita sospesa.

Con entrambi i piedi ben piantati a terra, Micaela posa coraggiosamente con le sue due figlie a Buenos Aires. Ma lo sguardo tenero e delicato di Tiziana Amico sulle madri adolescenti in Argentina per *Republik.ch* rivela una realtà più complessa, fatta di difficoltà economiche, mancanza di istruzione e ostracismo sociale.

Sembra uscito da una serie di fantascienza, ma Mario Heller ci porta in una clinica di trapianti di capelli in Turchia per la *Neue Zürcher Zeitung*. L'argomento è stato ampiamente trattato dai media negli ultimi anni e qui viene documentato in un lavoro diabolicamente efficace.

The civil war in Yemen has claimed almost 400,000 lives in the last decade and 4 million people have been displaced. From the city of Ta'izz, divided between government forces and the Houthi militia, Dominic Nahr has brought back images infused with a sense of abandonment and the tension of weapons held at the ready: ruined buildings, closed-off faces, children searching for water amid the rubble, a young woman with a prosthesis... and that image of two young people contemplating their city, encapsulating a life in limbo.

With both feet firmly planted, Micaela strikes a confident pose with her two daughters in Buenos Aires. But Tiziana Amico's tender and nuanced perspective on Argentine teenage mothers for *republik.ch* reveals a more complex reality – one defined by economic hardship, a lack of educational opportunities, and social ostracism.

It might sound like a scene from a science-fiction series, but Mario Heller for the *Neue Zürcher Zeitung* takes us into a hair transplant clinic in Turkey. Although the topic has received widespread media attention in recent years, the way it is documented here is a devilishly effective body of work.

1. Preis
1^{er} Prix
1° Premio
1st Prize

1

Dominic Nahr

Die Grüne Linie

Neue Zürcher Zeitung



2. Preis
2^e Prix
2° Premio
2nd Prize

2

Tiziana Amico

Nunca Fui Adolescente

Republik Magazin



3. Preis
3^e Prix
3° Premio
3rd Prize

3

Mario Heller

Turkish Hairlines

Neue Zürcher Zeitung





213 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ



214 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ



215 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ



216 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ

213-216 In Jemen herrscht seit zehn Jahren Bürgerkrieg. Wie das ganze Land, ist auch die Stadt Taiz zweigeteilt: Deren Norden kontrolliert die islamistische Huthi-Miliz. Taiz ist kriegsversehrt, Soldaten patrouillieren auf Pick-ups durch die Strassen (216). Die Huthis kämpfen auch ausserhalb «ihres» Staates auf der Arabischen Halbinsel: Im Gaza-Krieg haben sie die Hamas gegen Israel unterstützt.

Le Yémen est en proie à la guerre civile depuis dix ans. Comme tout le pays, la ville de Taiz est divisée en deux : le nord de la ville est contrôlé par la milice islamiste Houhti. Taiz est ravagée par la guerre, des soldats patrouillent dans les rues sur des pick-up (216). Les Houthis interviennent également en dehors de « leur » État de la péninsule arabique : dans la guerre à Gaza, où ils ont soutenu le Hamas contre Israël.

Lo Yemen è in preda alla guerra civile da dieci anni. Come il resto del Paese, la città di Taiz è divisa in due: il nord è controllato dalla milizia islamista Houhti. Taiz è devastata dalla guerra, con soldati che pattugliano le strade a bordo dei pick-up (216). Gli Houhti intervengono anche al di fuori del "loro" Stato nella penisola arabica: nella guerra di Gaza, dove sostengono Hamas contro Israele.

Yemen has been in a civil war for ten years. Like the entire country, the city of Taiz is also divided: its northern part is controlled by the Islamist Houthi militia. Taiz is war-torn, soldiers patrol the streets in pick-up trucks (216). The Houthis are also fighting beyond "their" state on the Arabian Peninsula: in the Gaza war, they have supported Hamas against Israel.

217-219 Dem ultralibertären argentinischen Präsidenten Javier Milei sind feministische Errungenschaften ein besonders grosser Dorn im Auge. In diesem politischen Klima haben es Frauen, die sehr jung Mutter geworden sind, noch schwerer als ohnehin. Micaela aus Buenos Aires wurde mit 15 Jahren zum ersten Mal, mit 17 zum zweiten Mal schwanger. Ihre Töchter brachte sie zur Welt, obwohl die Familie sie zu einer Abtreibung drängte. Es gibt in Argentinien zwar ein staatliches Programm zur Verhinderung ungewollter Teenager-Schwangerschaften, doch die neue Regierung strich das Budget radikal zusammen.

Pour le président argentin ultralibéral Javier Milei, les acquis féministes sont une épine dans le pied particulièrement embarrassante. Dans ce climat politique, les femmes devenues mères très jeunes ont encore plus de mal à s'en sortir qu'auparavant. Micaela, de Buenos Aires, est tombée enceinte une première fois à l'âge de 15 ans et une deuxième fois à 17 ans. Elle a donné naissance à ses filles malgré les pressions de sa famille pour qu'elle avorte. Il existe certes en Argentine un programme gouvernemental de prévention des grossesses non désirées chez les adolescentes, mais le nouveau gouvernement a radicalement réduit le budget.



217 Tiziana Amico, republik.ch



218 Tiziana Amico, republik.ch



219 Tiziana Amico, republik.ch

Per il presidente argentino ultraliberista Javier Milei, le conquiste femministe sono una spina nel fianco particolarmente imbarazzante. In questo clima politico, le donne che diventano madri in giovane età si trovano ad affrontare una situazione ancora più difficile di quanto non fosse già. Micaela, di Buenos Aires, è rimasta incinta una prima volta all'età di 15 anni e una seconda volta a 17 anni. Ha dato alla luce le sue figlie nonostante le pressioni della famiglia affinché abortisse. L'Argentina ha un programma governativo per prevenire le gravidanze indesiderate delle adolescenti, ma il nuovo governo ha tagliato drasticamente il budget.

The ultra-libertarian Argentine president, Javier Milei, sees feminist advancements as a particularly significant thorn in his side. In this political climate, the lives of women who become mothers at a very young age are made even more difficult. Micaela from Buenos Aires had her first pregnancy at 15 and her second at 17. She gave birth to her daughters despite pressure from her family to have an abortion. Although Argentina has a state program to prevent unwanted teenage pregnancies, the new government has drastically cut its budget.

220-223 In Istanbul gibt es zahlreiche Haarkliniken. Hierhin reisen jedes Jahr Hunderttausende Männer, um ihre Halbglatze behandeln zu lassen. Ein probates Mittel sind Haartransplantationen. Dabei werden am Hinterkopf sogenannte Grafts entnommen, gekühlt zwischengelagert (223) und an der kahlen Stelle wieder eingepflanzt – bis zu 75 Haare pro Quadratzentimeter. Die Transplantationen sind in der Türkei zwar besonders günstig, aber auch mit gewissen gesundheitlichen und kosmetischen Risiken verbunden.

Istanbul compte de nombreuses cliniques capillaires. Des centaines de milliers d'hommes s'y rendent chaque année pour remédier à leur calvitie. Les greffes de cheveux sont un moyen efficace. Des greffons sont prélevés à l'arrière de la tête, stockés temporairement sous réfrigération (223) et réimplantés à l'endroit dégarni - jusqu'à 75 cheveux par centimètre carré. Les transplantations sont certes particulièrement avantageuses en Turquie, mais elles comportent aussi certains risques pour la santé et l'esthétique.



220 Mario Heller, Neue Zürcher Zeitung NZZ



221 Mario Heller, Neue Zürcher Zeitung NZZ



222 Mario Heller, Neue Zürcher Zeitung NZZ



223 Mario Heller, Neue Zürcher Zeitung NZZ

Istanbul ha molte cliniche per capelli. Centinaia di migliaia di uomini vi si recano ogni anno per porre rimedio alla loro calvizie. Il trapianto di capelli è un metodo efficace. Gli innesti vengono prelevati dalla nuca, conservati temporaneamente in frigorifero (223) e reimpiantati nel punto calvo - fino a 75 capelli per centimetro quadrato. Il trapianto è di certo particolarmente vantaggioso in Turchia, ma comporta anche alcuni rischi sanitari ed estetici.

Istanbul is home to numerous hair clinics. Every year, hundreds of thousands of men travel there to remedy their receding hairlines. Hair transplantation is a tried and proven method. For this procedure, grafts are extracted from the back of the head, temporarily stored at low temperatures (223), and then implanted into the balding area - up to 75 hairs per square centimeter. While hair transplants are particularly affordable in Turkey, they also come with certain health and aesthetic risks.

Liste der Teilnehmenden
Liste des Participant·e·s
Lista del Partecipanti
List of Participants

Photo

Abrar Anoush
Ackermann Niels
Agosta Francesca
Albertalli Reto
Albouy Pierre
Albrecht André
Amherd Alain
Amico Tiziana
Anex Anthony
Anex Sébastien
Ardizzone Sandra
Bachmann Florian
Balibouse Denis
Bally Gaëtan
Bauzin Karine
Bernet Marion
Bieri Ephraim
Bigler Severin
Blaser Sandra
Bleuze Laurent
Bobst Christian
Bobst Sabina
Bohrer Stefan
Bossart Johanna
Bott Jean-Christophe
Boutellier Annette
Braschler Mathias
Brönnimann Dario Yarando
Bucher Sigg
Bucher Urs
Büchler Sandro
Buess Remo
Bühler Fabienne
Buholzer Michael
Buret Stéphanie
Bürgy Til
Buss Anna-Tia
Busslinger Andreas
Butz Andreas
Cella Florian
Cerletti Taddeo
Cipriano Giovanni
Clericetti Maria Linda
Coda Mattia
Coffrini Fabrice
Cortesi Marco
Crestani Michele
Crinari Alessandro
Croizier Matthieu
Dasselborne Louis
De Capitani Claudio
de Tribolet Julie
della Valle Alessandro
Di Domenico Valeriano
Diderich Claude
Dubost Eric
Duchene Melanie
Dumauthioz Marie-Lou
Eckert Marius
Egger Nik
Egli Thomas

Eicher Micha
Ernst Lea
Eschenmoser Niklas
Ettlin Edi
Flückiger Monika
Genevay Yvain
Gillieron Laurent
Girardin Magali
Golay Samuel
Goldschmid Susanne
Graf François
Guidon Noëlle
Guiraud Laurent
Gutenberg Patrick
Haas Maurice
Haro Sigfredo
Hehli Valentin
Heller Mario
Henley Mark
Hickl Helio
Hildebrand Christian Herbert
Hofer Karin
Hug Karl-Heinz
Hugo Fabian
Hünerfauth Raphael
Hunn Joel
Hürlimann Patrick
Jaudas Urs
Käsbohrer Linda
Käser Matthias
Khakshouri Joseph
Kissling Jean-Jacques
Klaunzer Peter
Kohler Robin
Kraemer Patrick B.
Kühni Alex
Künzli Miriam
Kusano Yoshiko
Labusch Jonathan
Lagnaz Sandrine
Lander Tanja
Lanz Stefan
Lauener Carole
Laurent Jérôme
Leanza Ennio
Leu Jana
Leuenberger Ceppi Flavia
Liniger Danielle
Lopardo Enzo
Lopez Manuel
Lüthy Patrick
Maire Olivier
Manser Benjamin
Maros Kostas
Martinez José R.
Mauerhofer Livia
Mentha Frank
Merz Christian
Messerli Peer
Meylan Odile
Minder Joan

Minder Pipaluk
Minjolle Caroline
Mohammed Muse
Mohnke Caroline
Monnet Gabriel
Mora Pascal
Morgenstern Anne
Müller Boris
Muller Vincent
Nafissi Shervine
Nahr Dominic
Nowacki Severin
Petrus Klaus
Pfander Christian
Philipp Nicole
Ponté Denis
Porchet Thierry
Prinz Jessica
Putzu Gabriele
Python Jean-Guy
Ramp Annick
Rappo Stephan
Rauch Thomas
Reichenbach Kurt
Rickli Dominik
Righetti Nicolas
Rohner Raphael
Rossier Philippe
Ruef Didier
Ruis René
Sandoz Cédric
Schalch Samuel
Scheck Jonas
Scheidegger Karin
Schlatte Reto
Schmid Christian
Schmidlin Katja
Schneider Peter
Schnur Christian
Sele Sebastian
Smaz Dom
Sönmez Demir
Steinmann Dominic
Strub Christine
Stücheli Basil
Tännler Roland
Thoma Claudio
Torres Guzmán David
Truog Mara
Vaucher Anne-Camille
Verissimo Valdemar
Vogelsang Olivier
Voirol Xavier
Volpe Gianluca
von Siebenthal Loris
Walcher Fridolin
Wavre François
Wermuth Stefan
Wurm Anja
Zanetti Luca
Zangger Marco
Zanoni Marco
Zellweger Matthieu
Zindel Silas
Zuber Rahel